ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗι 21 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1971	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 207

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 963

Περὶ κυρώσεως μακροπροθέσμου Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον 1.

Κυροῦται καὶ κτᾶται ἰσχὺν νόμου ἡ ἐν Ἀθήναις τὴν 27.5.1967 συναφθεῖσα μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας μακροπρόθεσμος Ἐμπορικὴ Συμφωνία, μετὰ τῶν προσηρτημένων αὐτῇ δύο ἐπιστολῶν, ὧν τὸ κείμενον ἕπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικήν.

Ἄρθρον 2.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἀνταλλαγῆς τῶν ὀργάνων τῆς ἐπικυρώσεως, πιστοποιουμένης διὰ βεβαιωτικῆς πράξεως τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Ἐξωτερικῶν δημοσιευομένης εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 25 Σεπτεμβρίου 1971

Ἐν Ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩΙΤΑΚΗΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ
Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΙ
ΣΤΥΛ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ
ΙΩΑΝ. ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΥ, ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, ΝΙΚ. ΕΦΕΣΙΟΣ, ΓΕΩΡΓ. ΠΕΖΟΠΟΥΛΟΣ, ΙΩΑΝ. ΣΤΑΥΡΟΠΟΥΛΟΣ, ΙΩΑΝ. ΚΟΥΛΗΣ, ΑΓΓΕΛ. ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ, ΕΜΜΑΝ. ΦΘΕΝΑΚΗΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΑΚΗΣ, ΓΕΡΑΣ. ΦΡΑΓΚΑΤΟΣ, ΑΝΤΩΝ. ΜΠΕΡΝΑΡΗΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΟΡΕΣΤ. ΓΙΑΚΑΣ, ΣΠΥΡ. ΒΕΛΙΑΝΙΤΗΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 28 Σεπτεμβρίου 1971

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΑΓΓΕΛΟΣ ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ

ACCORD
COMMERCIAL A LONG TERME ENTRE LE ROYAUME DE GRECE ET LA REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE

Le Gouvernement du Royaume de Grèce et le Gouvernement de la République Arabe Syrienne, animés du désir de développer les relations économiques et d'élargir les échanges çommerciaux entre les deux Pays, sur une base d'égalité et d'avantages mutuels, sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1.

Le Gouvernement de chacune des Parties Contractantes s'efforcera de faciliter et d'élargir le commerce entre les deux Pays, conformément à cet Accord et aux lois et règlements en viguer dans chacun des deux Pays et s'appliquera à ce que leurs échanges commerciaux se développent, annuellement conformément à leurs possibilités.

Article 2.

Les échanges de marchandises entre les deux Pays seront réalisés conformément aux liste A (exportation de la Grèce) et B (exportation de la Syrie) annexées au présent Accord et qui en constituent partie intégrante.

Ces listes ont un caractère indicatif de sorte que d'autres marchandises non inclues dans les listes peuvent faire objet des transactions commerciales entre les deux Pays.

En vue d'encourager les échanges commerciaux réciproques les deux Parties Contractantes s'accorderont un traitement aussi favorable que possible dans le cadre des réglementations en vigueur dans chacun des deux Pays.

Article 3.

La livraison des marchandises objet du présent Accord s'effectuera sur la base des contrats qui seront conclus entre les Entreprises grecques de commerce extérieur ainsi que les personnes physiques et morales autorisées à exercer le commerce extérieur d'une part. et les Entreprises syriennes de commerce extérieur, ainsi que les personnes physiques et morales autorisées à exercer le commerce extérieur, d'autre part, suivant les conditions fixées dans ces contrats.

Article 4.

L'importation des marchandises objet de cet Accord s'effectuera suivant les conditions acceptées par l'ache-

teur et le vendeur sur une base concurrentielle d'après les cours des principaux marchés internationaux pour les mêmes produits.

Article 5.

Les marchandises importées d'un des deux Pays vers l'autre ne peuvent être réexportées que par autorisation préalable des autorités compétentes du pays exportateur.

Article 6.

Les Parties Contractantes s'appliqueront réciproquement le traitement de la Nation la plus favorisée pour les échanges commerciaux mutuels et pour tout ce qui concerne les taxes douanières, les taxes et les impôts, ainsi que dans la manière de percevoir ces taxes douanières et les différentes formalités relatives à l'importation, l'exportation et au dédouanement des marchandises originaires de l'une des Parties Contractantes.

Chacune des deux Parties Contractantes n'appliquera pas aux marchandies en transit de l'autre Partie un traitement plus onéreux que celui réservé au transit des marchandises d'un pays tiers.

Le traitement ci-haut mentionné ne comprendra tas :

a) Les privilèges qui sont ou qui seront accordés par la République Arabe Syrienne à un ou plusieurs pays Arabes ou limitrophes.

b) Les privilèges qui sont ou seront accordés par le Royaume de Grèce aux pays limitrophes.

c) Les avantages découlant d'une union douanière ou d'une zone de libre échange qui existe déjà ou qui sera signée ultérieurement par l'une des Parties Contractantes.

Article 7.

Chaque Partie autorisera l'organisation de foires, expositions permanentes ou provisoires de l'autre Partie et lui accorder dans le cadre des lois et règlements en vigueur, toutes les facilités possibles et elle encouragera toute initiative tendant à contribuer au développement des relations commerciales entre les deux Pays.

Article 8.

Les deux Parties Contractantes autoriseront l'importation et l'exportation des produtis suivantes exempts d'impôts de taxes et autres droits et ce dans le cadre des lois et règlements en vigueur dans chacun des deux Pays.

a) Les èchantillons de marchandises et du matériel publicitaire, destinés à l'obtention de commande et à la publicité.

b) Les objets et les produits pour expositions et foires, à condition qu'ils ne soient pas destinés à la vente.

c) Les marchandises importées pour réparation, transformation et amélioration, destinées à être exportées de nouveau.

Article 9.

Les deux Parties Contractantes prendront toutes les mesures possibles, dans le cadre de leur règlementations en vigueur, pour faciliter la collaboration technique entre les deux Pays.

Article 10.

Les paiements afférents aux transactions réalisées entre les deux Parties Contractantes s'effectueront en dollars USA ou en toute autre monnaie convertible. Chacune des deux Parties s'engage à autoriser le tranfert des dites monnaiés de son pays à celui de l'autre Partie Contractante.

Article 11.

Les conditions du présent Accord s'appliqueront même après son expiration en ce qui concerne l'exécution des contrats conclus aux termes de cet Accord.

Article 12.

Pour assurer le bon fonctionnement du présent Accord et pour consolider et développer les échanges entre les deux Pays, les Parties Contractantes sont convenus de constituer une Commission Mixte Grecque-Syrienne qui se réunira à la demande de l'une des Parties Contractantes alternativement à Athènes ou à Damas et qui aura pour principales tâches :

a) de veiller sur la bonne application du présent Accord.

b) d'éliminer toutes les difficultés qui pourraient survenir lors de l'exécution du présent Accord.

c) de soumettre toutes les propositions tendant à l'amélioration et à l'élargissement des rapports commerciaux entre les deux Pays.

Article 13.

1. Le présent Accord qui remplace l'Accord de Commerce entre le Royaume de Grèce et la République Arabe Syrienne de 2 juin 1952 sera soumis à la ratification conformément à la procédure constitutionnelle de chacune des deux Parties Contractantes, et il entrera en vigueur le jour de l'échange des instruments de ratification.

2. L'Accord sera valable pour une période de trois ans à partir de la date de son entrée en vigueur.

3. Il sera renouvelable par tacite reconduction chaque fois pour une nouvelle période d'un an autant que l'une ou l'autre des Parties Contractantes ne l'aura pas dénoncé par écrit au moins 90 jours avant l'expiration de la période correspondante.

Fait à Athènes le 27 mai 1969 en deux exemplaires en langue française.

Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce	Pour le Gouvernement de la République Arabe Syrienne
Athanase Pallantios	Ibrahim Khoury

Liste A'

Marchandises grecques à exporter vers la République Arabe Syrienne

1. Farine de blé
2. Fruits secs (raisin, figues)
3. Jus de fruits
4. Fruits frais en général
5. Miel
6. Légumes et fruits préservés et preparés
8. Huile d'olives
9. Gelées, marmelades et confitures
10. Purée de tomates
11. Riz
12. Tabac en feuilles
13. Gomme mastic
14. Fromages
15. Caroubes, graines et farine de caroubes

16. Pâtes alimentaires
17. Graisses végétales
18. Feuilles des plantes utilisées en parfumerie et en médecine
19. Paille de sorgho
20. Moûts de raisin
21. Boissons alcooliques et vins
22. Vinaigre
23. Moutarde
24. Eponges naturelles
25. Vallonées
26. Poissons préservés en boîtes, en saumure ou congelés
27. Soufre raffiné
28. Gypse
29. Marbres
30. Ciment
31. Produits céramiques
32. Vaisselle en poterie ordinaire
33. Verre et article de verroterie
34. Emeri
35. Papier abrasif (en émeri)
36. Meules à moudre
37. Meules à aiguiser en émeri
38. Pierre ponce
39. Papier asphalté
40. Produits chimiques
41. Engrais chimiques
42. Colophane et essence de térébenthine
43. Extraits tannants
44. Couleurs et teintures
45. Cigares et crèmes pour chassures
46. Encres
47. Colles
48. Savons de toilette
49. Détergents
50. Produits pharmaceutiques
51. Pâtes dentifrices
52. Articles d'hygiène
53. Briques réfractaires
54. Polystyrène
55. Articles plastiques et tubes fléxibles de polivinillium
56. Peaux brutes
57. Chaussures en cuir
58. Gants
59. Cuirs
60. Tissus de coton
61. Tissus de laine et tricotage
62. Tissus en fibres textiles synthétiques ou artificielles
63. Cordons des chaussures
64. Fils de coton
65. Fils de fibres textiles synthétiques ou artificielles (nylon, rayon)
66. Papier et articles en papier
67. Articles en caoutchouc
68. Bois contre - plaqué
69. Cure - dents
70. Meubles
71. Meubles métaliques
72. Aluminium et articles en aluminium
73. Tôles de fer et d'acier
74. Lames de rasoir de sûreté
75. Fils de fer et d'autres métaux communs
76. Barres en cuivre
77. Câbles en cuivre ou aluminium pour l'électricité
78. Outils agricoles et industriels et accessoirs
79. Articles en métaux communs (chaines, scies, pelles, marteaux, coutellerie, épingles, articles d'usage domestique, ventilateurs, fers à repasser et autres outils à main)
80. Tuyaux en fer
81. Bronze et articles en bronze
82. Pompes
83. Moteurs diesel
84. Moteurs électriques
86. Fours à gaz, cuisinières et pièces de rechange, poêles à pétrole etc.
87. Isolateurs et transformateurs électriques, prises de courant et résistances
88. Bandages et chambres à air
89. Disques de gramophones
90. Montures de lunettes
91. Cartouches de chasse, capsules et poudre de chasse
92. Pierres pour briquets
93. Jouets
94. Faux bijoux
95. Crayons et ballpoints
96. Instruments de musique
97. Films cinématographiques (développés)
98. Films photographiques
99. Livres
100. Cigarettes
101. Huiles essentielles
102. Piles sèches électriques
103. Feuilles plastiques (type formaica)
104. Placage de noyer
105. Bois en troncs et bois scié

Liste B'

Marchandises syriennes à exporter vers le Royaume de Grèce

1. Coton brut et déchets de coton.
2. Graines de coton
3. Graines de sésame
4. Réglisse (racines et en poudre)
5. Tourteaux
6. Anis
7. Truffes
8. Lentilles
9. Arachides
10. Pépins d'abricots (amers)
11. Beurre de cacao et poudre de cacao
12. Fruits et légumes préservés ou conservés
13. Lévure
14. Gants
15. Fils de coton
16. Tissus de coton
17. Fils de soie naturalle
18. Fils de soie artificielle
19. Fils de nylon
20. Tissus de soie naturelle
21. Tissus de soie artificielle
22. Tissus de laine et mélangés
23. Tissus de tricots
24. Broderies en pièce
25. Dentelles de soie naturelle ou artificielle
26. Vêtements de dessous en laine ou en soie
27. Accessoires de vêtements en matières textiles diverses
28. Bas et chaussettes
29. Laine
30. Alcool pur
31. Peintures et colorants
32. Pétrole brut
33. Peaux tannées et piclées
34. Chaussures en général
35. Planches contre - plaqué
36. Bois aggloméré
37. Planches de bois lattées
38. Placage de noyer
39. Pâtes dentifrices et crèmes à raser
40. Cuisinières
41. Cuisinières à butangaz
42. Meaubles métalliques

43. Frigidaires
44. Machines à laver
45. Articles de ménage
46. Articles en verre
47. Piles sèches électriques
48. Appareils de télévision
49. Capsules en metal pour bouteilles
50. Cuvrages orientaux en bois, cuivre etc
51. Cartouches de chasse, capsules et poudre de chasse

Le Président de la
Délégation Hellénique

Athènes le 27 mai 1969

Votre Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre, en date de ce jour, ainsi conçue :

«J'ai l'honneur de porter à votre connaissance ce qui suit au sujet des possibilités d'exportation du pétrole brut de Syrie en Grèce.

Au cours des négociations qui ont abouti à la signature en date de ce jour, de l'Accord Commercial à long terme entre la République Arabe Syrienne et le Royaume de Grèce, la Délégation Arabe Syrienne a déclaré qu'il y a de possibilités d'exportation en Grèce de pétrole brut syrien, ce qui contribuera au développement réciproque des échanges commerciaux entre les deux Pays.

La Délégation Hellénique a déclaré que la partie hellénique examinerait avec bienveillance de telles offres. Toutefois elle a souligné que la réalisation des importations du pétrole brut de Surie dépandrait des possibilités techniques des raffineries grecques à en faire usage.

En outre le côté hellénique a aussi expliqué - aprés avoir examiné cette question - qu'étant donné la specification du pétrole brut syrien, qui ne permet pas qu'il soit utilisé tel quel par les raffineries grecques, le pétrole syrien pourrait être utilisé par le côté hellénique en partie pour être mélangé en Grèce avec des pétroles d'autre provenance et en partie pour être échangé avec du pétrole de provenance de pays tiers et ce par dérogation des dispositions de l'Article 5 de l'Accord ci-haut mentionné.

Son Excellence
l'Ambassadeur M. Ibrahim Khoury

Président de la Délégation
de la République Arabe Syrienne
En Ville

Dans cet ordre d'idées les deux Délégations se sont mises d'accord à ce que les achats de pétrole brut syrien par des firmes helléniques devraient servir les buts ci-haut exposés par la Délégation hellénique et que la réexportation du pétrole brut syrien ne doit pas être effectuée aux pays soumis en cette matière à une interdiction du Gouvernement Syrien. Ja portion des ces achats qui sera destinée à l'économie hellénique sera prise en considération par les autorités syriennes pour l'élargissement analogue du volume des achats des produits grecs.

Le vous prie de bien vouloir me confirmer l'accord de votre Gouvernement sur ce qui précède».

En réponse j'ai l'honneur de vous confirmer l'accord de mon Gouvernement sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Votre Excellence, l'assurance de ma haute considéation.

Président de la Délégation
Hellénique
Athanase Pallantios

L'Ambassadeur de la République
Arabe Syrienne
Président de la Délégation
Arabe Syrienne

Athènes le 27 mai 1969

Monsieur le Président,

j'ai l'honneur de porter à votre connaissance ce qui suit au sujet des possibilités d'exportation du pétrole brut de Syrie en Grèce.

Au cours des négociations qui ont abouti à la signature en date de ce jour, de l'accord Commercial à long terme entre la République Arabe Syrienne et le Royaume de Grèce, la Délégation Arabe Syrienne a déclaré qu'il y a des possibilités d'exportation en Grèce de pétrole brut syrien, ce qui contribuera au développement réciproque des échanges commerciaux entre les deux Pays.

La Délégation Hellénique a déclaré que la Partie hellénique examinerait avec bienveillance de telles offres. Toutefois elle a souligné que la réalisation des importations du pétrole brut de Syrie dépendrait des possibilités techniques des raffineries grecques à en faire usage.

En outre le côté hellénique a aussi expliqué - après avoir examiné cette question - qu'étant donné la spécification du pétrole brut syrien, qui ne permet pas qu'il soit utilisé tel quel par les raffineries grecques, le pétrole syrien pourrait être utilisé par la côté hellénique en partie pour être mélangé en Grèce avec des pétroles d'autre provenance et en partie pour être échangé avec du pétrole de provenance de pays tiers et ce par dérogation des dispositions de l'Article 5 de l'Accord ci-haut mentionné.

Monsieur
Athanase Pallantios
Secrétaire Général
du Ministère de Commerce
Président de la
Délégation Hellénique
En Ville

Dans cet ordre d'idées les deux Délégations se sont mises d'accord à ce que les achats de pétrole brut syrien par des firmes helléniques devraient servir les buts ci-haut exposés par la Délégation hellénique, et que la réexportation du pétrole brut syrien ne doit pas être effectuée aux pays soumis en cette matière à une interdiction du Gouvernement Syrien.

La portion de ces achats qui sera destinée à l'économie hellénique sera prise en considération par les authorités syriennes pour l'élargissement analogue du volume des achats des produits grecs.

Je vous prie de bien vouloir me confirmer l'accord de votre Gouvernement sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Président de la Délégation
Arabe Syrienne
Ibrahim Khoury

ΜΑΚΡΟΠΡΟΘΕΣΜΟΣ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΥΡΙΑΣ

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Συρίας ἐπιθυμοῦσαι νὰ ἀναπτύξουν τὰς οἰκονομικὰς σχέσεις καὶ νὰ διευρύνουν τὰς ἐμπορικὰς ἀνταλλαγὰς μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν ἐπὶ βάσεως ἰσότητος καὶ ἀμοιβαίων πλεονεκτημάτων συνωμολόγησαν τὰ κάτωθι:

Ἄρθρον 1.

Ἡ Κυβέρνησις ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ προσπαθήσῃ νὰ διευκολύνῃ καὶ νὰ διευρύνῃ τὸ ἐμπόριον μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν, συμφώνως πρὸς τὴν Συμφωνίαν ταύτην καὶ τοὺς νόμους καὶ τοὺς κανονισμοὺς τοὺς ἰσχύοντας εἰς ἑκάτεραν τῶν δύο Χωρῶν καὶ θὰ ἐπιμεληθῇ ὥστε αἱ μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν ἐμπορικαὶ ἀνταλλαγαὶ ἀναπτύσσωνται κατ' ἔτος συμφώνως πρὸς τὰς δυνατότητάς των.

Ἄρθρον 2.

Αἱ ἀνταλλαγαὶ ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν θὰ πραγματοποιοῦνται συμφώνως πρὸς τοὺς καταλόγους (Α» ἐξαγωγαὶ ἐκ τῆς Ἑλλάδος) καὶ «Β» (ἐξαγωγαὶ ἐκ τῆς Συρίας) τοὺς προσηρτημένους εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν, τῆς ὁποίας καὶ ἀποτελοῦν ἀναπόσπαστον τμῆμα.

Οἱ κατάλογοι οὗτοι ἔχουν χαρακτῆρα ἐνδεικτικόν, κατὰ τρόπον ὥστε ἕτερα ἐμπορεύματα μὴ περιλαμβανόμενα εἰς αὐτοὺς νὰ δύνανται νὰ ἀποτελέσουν ἀντικείμενον ἐμπορικῶν συναλλαγῶν μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν.

Ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς ἐνθαρρύνσεως τῶν ἀμοιβαίων ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν, τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦν ἐπὶ μιᾶς ὅσον τὸ δυνατὸν εὐνοϊκῆς μεταχειρίσεως εἰς τὸ πλαίσιον τῶν ἰσχυόντων εἰς ἑκάτεραν τῶν δύο Χωρῶν κανονισμῶν.

Ἄρθρον 3.

Ἡ παράδοσις ἐμπορευμάτων τὰ ὁποῖα ἀποτελοῦν ἀντικείμενον τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ πραγματοποιῆται ἐπὶ τῇ βάσει συμφωνιῶν αἵτινες θὰ συνάπτωνται μεταξὺ τῶν Ἑλληνικῶν Ἑταιρειῶν ἐξωτερικοῦ ἐμπορίου καθὼς καὶ τῶν φυσικῶν καὶ νομικῶν προσώπων τῶν ἐξουσιοδοτημένων ὅπως διεξάγουν ἐξωτερικὸν ἐμπόριον ἀφ' ἑνὸς καὶ τῶν συριακῶν ἐπιχειρήσεων ἐξωτερικοῦ ἐμπορίου καθὼς καὶ τῶν φυσικῶν καὶ νομικῶν προσώπων τῶν ἐξουσιοδοτημένων ὅπως διεξάγουν ἐξωτερικὸν ἐμπόριον ἀφ' ἑτέρου, συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τοὺς ὁριζομένους εἰς τὰς συμφωνίας ταύτας.

Ἄρθρον 4.

Ἡ εἰσαγωγὴ ἐμπορευμάτων τὰ ὁποῖα ἀποτελοῦν ἀντικείμενον τῆς Συμφωνίας ταύτης θὰ πραγματοποιῆται ὑφ' ὅρους ἀποδεκτοὺς παρ' ἀγοραστοῦ καὶ πωλητοῦ ἐπὶ συναγωνιστικῆς βάσεως συμφώνως πρὸς τὰς τρεχούσας τιμὰς τῶν κυριωτέρων διεθνῶν ἀγορῶν διὰ τὰ αὐτὰ προϊόντα.

Ἄρθρον 5.

Τὰ εἰσαγόμενα ἐμπορεύματα ἐκ μιᾶς τῶν δύο χωρῶν εἰς τὴν ἑτέραν δὲν δύναται νὰ ἐπανεξαχθοῦν εἰ μὴ κατόπιν προηγουμένης ἀδείας τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῆς ἐξαγωγοῦ χώρας.

Ἄρθρον 6.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐφαρμόσουν ἀμοιβαίως τὴν ρήτραν τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου κράτους εἰς τὰς ἀμοιβαίας ἐμπορικὰς συναλλαγὰς καὶ εἰς πᾶν ὅ,τι ἀφορᾷ τοὺς τελωνειακοὺς δασμοὺς καὶ τοὺς φόρους καθὼς καὶ τὸν τρόπον τῆς εἰσπράξεως τῶν φόρων αὐτῶν καὶ τὰς διαφόρους διατυπώσεις τὰς σχετικὰς πρὸς τὴν εἰσαγωγήν, ἐξαγωγὴν καὶ τὸν ἐκτελωνισμὸν τῶν ἐμπορευμάτων προελεύσεως ἐξ ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἑκάτερον τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν δὲν θὰ ἐφαρμώσῃ προκειμένου περὶ τῶν ὑπὸ διαμετακόμισιν ἐμπορευμάτων τοῦ ἑτέρου μέρους μεταχείρισιν ἐπαχθεστέραν ἐκείνης ἥτις ἐπιφυλάσσεται διὰ τὰ ἐμπορεύματα μιᾶς τρίτης χώρας.

Ἡ προαναφερθεῖσα μεταχείρισις δὲν θὰ περιλαμβάνῃ:

α) Τὰ προνόμια ἅτινα παρέχονται ἢ θὰ παρασχεθοῦν ὑπὸ τῆς Συρίας εἰς μίαν ἢ περισσοτέρας ἀραβικὰς ἢ ὁμόρους χώρας.

β) Τὰ προνόμια τὰ ὁποῖα παρέχονται ἢ θὰ παρασχεθοῦν ὑπὸ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος εἰς ὁμόρους χώρας.

γ) Τὰ πλεονεκτήματα ἅτινα ἀπορρέουν ἐκ μιᾶς τελωνειακῆς ἢ ἐκ μιᾶς ζώνης ἐλευθέρων συναλλαγῶν ἥτις ὑφίσταται ἢ μέλλει ὑπογραφῇ ἀργότερον παρ' ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἄρθρον 7.

Ἑκάτερον μέρος θὰ ἐπιτρέπῃ τὴν ὀργάνωσιν μονίμων ἢ προσωρινῶν ἐκθέσεων τοῦ ἑτέρου μέρους καὶ θὰ τῷ παρέχῃ εἰς τὸ πλαίσιον τῶν νόμων καὶ τῶν ἐν ἰσχύϊ διατάξεων ὅλας τὰς δυνατὰς διευκολύνσεις καὶ θὰ ἐνθαρρύνῃ κάθε πρωτοβουλίαν τείνουσαν εἰς τὸ νὰ συμβάλῃ εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῶν ἐμπορικῶν σχέσεων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἄρθρον 8.

Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐπιτρέπουν τὴν εἰσαγωγὴν καὶ ἐξαγωγὴν τῶν ἀκολούθων προϊόντων ἀπηλλαγμένων δασμῶν, φόρων καὶ ἄλλων ἐπιβαρύνσεων καὶ τοῦτο εἰς τὸ πλαίσιον τῶν νόμων καὶ τῶν ἐν ἰσχύϊ διατάξεων εἰς ἑκάτεραν τῶν δύο χωρῶν.

α) Δείγματα ἐμπορευμάτων καὶ διαφημιστικὸν ὑλικόν, ἀποσκοποῦντα εἰς τὴν ἐπίτευξιν παραγγελιῶν καὶ τὴν διαφήμισιν.

β) Ἀντικείμενα καὶ προϊόντα δι' ἐμπορικὰς ἐκθέσεις ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ταῦτα δὲν προορίζονται διὰ πώλησιν.

γ) Τὰ ἐμπορεύματα ἅτινα εἰσάγονται δι' ἐπισκευὴν μεταποίησιν καὶ βελτίωσιν προοριζόμενα ὅπως ἐξαχθοῦν ἐκ νέου.

Ἄρθρον 9.

Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ λαμβάνουν ὅλα τὰ δυνατὰ μέτρα εἰς τὸ πλαίσιον τῶν ἐν ἰσχύϊ διατάξεων ἵνα διευκολύνουν τὴν τεχνικὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἄρθρον 10.

Αἱ πληρωμαὶ ἐξ ἐμπορικῶν πράξεων συναπτομένων μεταξὺ τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ πραγματοποιοῦνται εἰς δολλάρια Ἡνωμένων Πολιτειῶν Ἀμερικῆς ἢ εἰς οἱονδήποτε ἕτερον μετατρέψιμον νόμισμα.

Ἑκάτερον τῶν δύο μερῶν ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἐπιτρέπῃ τὴν μεταφορὰν τῶν ρηθέντων χρημάτων ἐκ τῆς χώρας του εἰς ἐκείνην τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

Ἄρθρον 11.

Οἱ ὅροι τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ ἐφαρμοσθοῦν ἀκόμη καὶ μετὰ τὴν ἐκπνοήν της καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἐκτέλεσιν των ἐμπορικῶν συμβολαίων ἅτινα συνήφθησαν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις ταύτης.

Ἄρθρον 12.

Διὰ νὰ ἐξασφαλισθῇ ἡ καλὴ λειτουργία τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ διὰ νὰ σταθεροποιηθοῦν καὶ νὰ ἀναπτυχθοῦν αἱ συναλλαγαὶ μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦν ὅπως συστήσουν μίαν Μικτὴν Ἑλληνο—συριακὴν Ἐπιτροπὴν ἥτις θὰ συνέρχεται τῇ αἰτήσει ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐκ περιτροπῆς εἰς Ἀθήνας ἢ εἰς Δαμασκὸν καὶ ἥτις θὰ ἔχῃ ὡς κύρια καθήκοντα:

α) Νὰ ἐπαγρυπνῇ ἐπὶ τῆς καλῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας.

β) Νὰ ἐξουδετερώνῃ ὅλας τὰς ἀναφυομένας δυσχερείας κατὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας.

γ) Νὰ ὑποβάλῃ προτάσεις τεινούσας εἰς τὴν βελτίωσιν καὶ τὴν διεύρυνσιν τῶν ἐμπορικῶν σχέσεων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἄρθρον 13.

1. Ἡ παροῦσα Συμφωνία ἥτις ἀντικαθιστᾷ τὸ Ἐμπορικὸν Σύμφωνον μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Συρίας τῆς 2ας Ἰουνίου 1952 θὰ ὑποβληθῇ εἰς ἐπικύρωσιν, συμφώνως πρὸς τὴν συνταγματικὴν διαδικασίαν ἑκατέρων τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ὀργάνων τῆς ἐπικυρώσεως.

2. Ἡ Συμφωνία θὰ ἰσχύσῃ διὰ μίαν περίοδον τριῶν ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος αὐτῆς.

3. Αὕτη θὰ δύναται νὰ ἀνανεωθῇ σιωπηρῶς διὰ μίαν περίοδον ἑνὸς ἔτους ἑκάστοτε, ἐφ' ὅσον τὸ ἓν ἢ τὸ ἕτερον ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δὲν θὰ κατήγγελε ταύτην ἐγγράφως τοὐλάχιστον 90 ἡμέρας πρὸ τῆς ἐκπνοῆς τῆς ἀντιστοίχου περιόδου.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις τὴν 27ην Μαΐου 1969 εἰς δύο ἀντίγραφα εἰς γαλλικὴν γλῶσσαν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος	Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Συρίας
ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΛΛΑΝΤΙΟΣ	IBRAHIM KHOURY

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ «Α»

Ἑλληνικὰ ἐμπορεύματα πρὸς ἐξαγωγὴν εἰς Ἀραβικὴν Δημοκρατίαν τῆς Συρίας.

1. Ἄλευρον ἐκ σίτου
2. Ξηροὶ καρποὶ (σταφίδες, σῦκα)
3. Χυμοὶ φρούτων
4. Νωπαὶ ὀπῶραι γενικῶς
5. Μέλι
6. Συντετηρημένα καὶ ἕτοιμα λαχανικὰ καὶ φροῦτα
7. Ἐλαῖαι
8. Ἐλαιόλαδον
9. Ζελέδες, μαρμελάδες καὶ γλυκίσματα
10. Τοματοπολτὸς
11. Ὄρυζα
12. Φύλλα καπνοῦ
13. Μαστίχα
14. Τυρὸς
15. Χαρούπια, σπόροι καὶ χαρουπάλευρον
16. Ζυμαρικὰ διατροφῆς
17. Φυτικὰ λίπη
18. Φύλλα φυτῶν χρησιμοποιούμενα εἰς τὴν ἀρωματοποιΐαν καὶ τὴν ἰατρικήν.
19. Σαροθρόχορτον
20. Γλεῦκος οἴνου
21. Οἰνοπνευματώδη ποτὰ καὶ οἶνοι
22. Ὄξος
23. Μουστάρδα
24. Φυσικοὶ σπόγγοι
25. Βαλανίδια
26. Ἰχθύες συντετηρημένοι εἰς κυτία ἐντὸς ἅλμης ἢ κατεψυγμένοι.
27. Θεῖον ραφιναρισμένον
28. Γύψος
29. Μάρμαρα
30. Τσιμέντο
31. Κεραμικὰ προϊόντα
32. Κοινὰ πήλινα ἐπιτραπέζια σκεύη
33. Ὕαλος καὶ εἴδη ἐξ ὑάλου
34. Σμύρις
35. Σμυριδόχαρτον
36. Μυλόπετρες
37. Μυλόπετρες ἐκ σμύριδος
38. Ἐλαφρόπετρα
39. Πισόχαρτον
40. Χημικὰ προϊόντα
41. Χημικὰ λιπάσματα
42. Κολοφώνιον καὶ τερεβινθέλαιον
43. Παράγωγα ταναννίνης
44. Χρώματα καὶ βαφαὶ
45. Βερνίκια γενικῶς ὑποδημάτων
46. Μελάναι
47. Κόλλαι
48. Σάπωνες
49. Ἀπορρυπαντικὰ
50. Φαρμακευτικὰ προϊόντα
51. Ὀδοντόκρεμαι
52. Εἴδη ὑγιεινῆς
53. Πυρίμαχα τοῦβλα
54. Πολυστερίνη
55. Πλαστικὰ εἴδη καὶ εὔκαμπτοι σωλῆνες ἐκ πολυβινιλλίου.
56. Ἀκατέργαστα δέρματα
57. Δερμάτινα ὑποδήματα
58. Γάντια
59. Δέρματα
60. Βαμβακερὰ ὑφάσματα
61. Μάλλινα ὑφάσματα καὶ πλεκτὰ
62. Ὑφάσματα ἐκ συνθετικῶν ἢ τεχνητῶν ὑφαντικῶν ἰνῶν
63. Κορδόνια ὑποδημάτων
64. Βαμβακερὰ νήματα
65. Νήματα ἐκ συνθετικῶν ἢ τεχνητῶν ἰνῶν (νάϋλον — ραϊγιόν).
66. Χάρτης καὶ εἴδη ἐκ χάρτου
67. Εἴδη ἐκ καουτσούκ
68. Ξυλεία Κόντρα — πλακὲ
69. Ὀδοντογλυφίδες
70. Ἔπιπλα
71. Μεταλλικὰ ἔπιπλα
72. Ἀλουμίνιον καὶ εἴδη ἀλουμινίου
73. Σιδηραῖ καὶ χαλύβδιναι λαμαρίναι
74. Λεπίδες ξυρίσματος
75. Σύρματα ἐκ σιδήρου καὶ ἄλλων κοινῶν μετάλλων
76. Ράβδοι χαλκοῦ
77. Καλώδια ἐκ χαλκοῦ ἢ ἀλουμινίου κατάλληλα δι' ἠλεκτρισμόν.
78. Γεωργικὰ καὶ βιομηχανικὰ ἐργαλεῖα καὶ ἐξαρτήματα
79. Εἴδη ἐκ κοινῶν μετάλλων (ἀλύσεις, πριόνια, πτύα, σφῦρα, κουταλομαχαιροπήρουνα, καρφίτσαι, εἴδη οἰκιακῆς χρήσεως, ἀνεμιστῆρες, σίδηρα (σιδηρώματος) καὶ ἄλλα ἐργαλεῖα χειρός.
80. Σιδηροσωλῆνες
81. Ὀρείχαλκος καὶ εἴδη ἐξ ὀρειχάλκου
82. Ἀντλίαι
83. Κινητῆρες ντῆζελ
84. Ἠλεκτρικοὶ κινητῆρες
85. Ἠλεκτρικαὶ συσκευαὶ (ψυγεῖα, κουζίνες, πλυντήρια)
86. Φοῦρνοι ἀεριόφωτος, μαγειρικαὶ μηχαναὶ καὶ ἀνταλλακτικά, θερμάστραι πετρελαίου κλπ.
87. Μονωτῆρες καὶ ἠλεκτρικοὶ μετασχηματισταὶ πρίζαι ρεύματος καὶ ἀντιστάσεις.
88. Ἐπίσωστρα καὶ ἀεροθάλαμοι
89. Δίσκοι γραμμοφώνου
90. Σκελετοὶ ὀμματουαλίων
91. Φυσίγγια κυνηγίου, καψύλλια καὶ πυρῖτις κυνηγίου
92. Ἐναύσματα ἀναπτήρων (τσακμακόπετραι)
93. Παιχνίδια
94. Ἀπομιμήσεις κοσμημάτων
95. Γραφίδες τύπου μολυβδοκονδύλων (BIC)
96. Μουσικὰ ὄργανα
97. Κινηματογραφικαὶ ταινίαι τελειοποιημέναι
98. Φωτογραφικὰ φίλμς
99. Βιβλία
100. Σιγαρέττα
101. Αἰθέρια ἔλαια
102. Ξηραὶ ἠλεκτρικαὶ στῆλαι
103. Πλαστικὰ φύλλα (τύπου φορμάϊκα)
104. Καπλαμάδες ἐκ καρυᾶς
105. Ξυλεία εἰς κορμοὺς καὶ ξυλεία πριφτή.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ «Β»

Συριακὰ ἐμπορεύματα πρὸς ἐξαγωγὴν εἰς τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος.

1. Ἀκατέργαστος βάμβαξ καὶ ἀπορρίμματα βάμβακος
2. Σπόροι βάμβακος
3. Σπόροι σησαμίου
4. Γλυκόρριζα (ρίζαι καὶ ἄλευρον)
5. Στέμφυλα
6. Γλυκάνισον
7. Ὕδανα
8. Φακαὶ
9. Ἀραχίδες
10. Σπόροι βερυκόκκων (πικροὶ)
11. Βούτυρον κακάο καὶ κόνις κακάο
12. Φρούτα καὶ λαχανικὰ συντετηρημένα ἢ κονσερβοποιημένα.
13. Ζύμη
14. Χειρόκτια
15. Νήματα βάμβακος
16. Βαμβακερὰ ὑφάσματα
17. Νήματα ἐκ ζωϊκῆς μετάξης
18. Νήματα ἐκ τεχνητῆς μετάξης
19. Νήματα νάϋλον
20. Ὑφάσματα ἐκ ζωϊκῆς μετάξης
21. Ὑφάσματα ἐκ τεχνητῆς μετάξης
22. Μάλλινα μικτὰ ὑφάσματα
23. Πλεκτὰ
24. Κεντήματα
25. Δαντέλλαι ἐκ ζωϊκῆς ἢ τεχνητῆς μετάξης
26. Ἐσώρρουχα ἐξ ἐρίου ἢ μετάξης
27. Ἐξαρτήματα ἐνδυμάτων ἐκ διαφόρων ὑφαντικῶν ὑλῶν
28. Κάλτσαι γυναικεῖαι καὶ ἀνδρικαί.
29. Ἔριον
30. Καθαρὸν αἰνόπνευμα
31. Βαφαὶ καὶ χρώματα
32. Ἀκάθαρτον πετρέλαιον
33. Δέρματα κατειργασμένα καὶ ἡμικατειργασμένα
34. Ὑποδήματα γενικῶς
35. Σανίδες κόντρα - πλακὲ
36. Ἰνοσανίδες
37. Λεπτοσανίδες (πέταυρα ἢ Λάτες)
38. Καπλαμάδες ἐκ καρυᾶς
39. Ὀδοντόκρεμαι καὶ κρέμαι ξυρίσματος
40. Μαγειρικαὶ μηχαναὶ
41. Μαγειρικαὶ μηχαναὶ ἀερίου βιτανίου
42. Μεταλλικὰ ἔπιπλα
43. Ψυγεῖα
44. Πλυντήρια
45. Οἰκιακὰ εἴδη
46. Εἴδη ὑάλου
47. Ξηραὶ ἠλεκτρικαὶ στῆλαι
48. Συσκευαὶ τηλεοράσεως
49. Μεταλλικὰ καψύλλια διὰ φιάλας
50. Χειροτεχνήματα ἀνατολικῆς τέχνης ἐκ ξύλου, χαλκοῦ κ.λ.π.
51. Φυσίγγια, καψύλλια καὶ πυρῖτις κυνηγίου.

Ὁ Πρόεδρος
τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Συρίας
Πρόεδρος τῆς Ἀραβικῆς
Συριακῆς Ἀποστολῆς

Ἀθῆναι τῇ 27- Μαΐου 1969

Κύριε Πρόεδρε

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ φέρω εἰς γνῶσιν ὑμῶν τὰ ἀκόλουθα ἐπὶ τοῦ θέματος τῶν δυνατοτήτων ἐξαγωγῆς ἀκαθάρτου πετρελαίου ἐκ τῆς Συρίας εἰς Ἑλλάδα.

Κατὰ τὴν διάρκειαν διαπραγματεύσεων αἵτινες κατέληξαν εἰς τὴν ὑπογραφὴν τῆς ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν μακροπροθέσμου Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, ἡ Ἀραβικὴ Συριακὴ Ἀποστολὴ ἐδήλωσεν ὅτι ὑφίστανται δυνατότητες ἐξαγωγῆς εἰς Ἑλλάδα συριακοῦ ἀκαθάρτου πετρελαίου, γεγονὸς τὸ ὁποῖον θὰ συντελέσῃ εἰς τὴν ἀμοιβαίαν ἀνάπτυξιν τῶν ἐμπορικῶν συναλλαγῶν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀποστολὴ ἐδήλωσεν ὅτι ἡ ἑλληνικὴ πλευρὰ θὰ ἐξήταζε μετ' εὐμενείας τοιαύτας προσφοράς. Ἐν τούτοις αὕτη ὑπεγράμμισε ὅτι ἡ πραγματοποίησις εἰσαγωγῶν ἀκαθάρτου πετρελαίου ἐκ Συρίας θὰ ἐξηρτᾶτο ἐκ τῶν τεχνικῶν δυνατοτήτων τῶν ἑλληνικῶν διϋλιστηρίων ὅπως κάμνουν χρῆσιν αὐτοῦ.

Περαιτέρω ἡ ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐξήγησεν ἐπίσης ἀφοῦ ἐξήτασε τὸ ζήτημα αὐτὸ ὅτι δοθείσης τῆς ἰδιοσυστασίας τοῦ συριακοῦ ἀκαθάρτου πετρελαίου, τὸ ὁποῖον δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ χρησιμοποιηθῇ ὡς ἔχει παρὰ τῶν ἑλληνικῶν διϋλιστηρίων, τοῦτο θὰ ἠδύνατο νὰ χρησιμοποιηθῇ παρὰ τῆς ἑλληνικῆς πλευρᾶς ἐν μέρει ἵνα ἀναμιχθῇ ἐν Ἑλλάδι μετὰ πετρελαίων ἄλλης προελεύσεως καὶ ἐν μέρει νὰ ἀνταλλαγῇ μετὰ πετρελαίου προερχομένου ἐκ τρίτων χωρῶν καὶ τοῦτο κατὰ παρέκκλισιν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 5 τῆς προμνησθείσης Συμφωνίας.

Ἐν τῇ σειρᾷ ταύτῃ τῶν σκέψεων, αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν ἐπὶ τοῦ ὅτι ἀγοραὶ ἀκαθάρτου συριακοῦ πετρελαίου παρ' ἑλληνικῶν ἐπιχειρήσεων θὰ πρέπει νὰ ἐξυπηρετοῦν τοὺς ἀνωτέρω ἐκτεθέντας σκοποὺς παρὰ τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας καὶ ὅτι ἡ ἐπανεξαγωγὴ ἀκαθάρτου συριακοῦ πετρελαίου δὲν πρέπει νὰ πραγματοποιῆται εἰς χώρας ἔναντι τῶν ὁποίων ὑφίστανται ἀπαγορεύσεις ἐκ τῆς Συριακῆς Κυβερνήσεως ἐπὶ τοῦ θέματος αὐτοῦ.

Τὸ μέγεθος τῶν ἀγορῶν αὐτῶν θὰ ληφθῇ ὑπ' ὄψιν παρὰ τῶν συριακῶν ἀρχῶν διὰ τὴν ἀνάλογον διεύρυνσιν τοῦ ὄγκου τῶν ἀγορῶν ἑλληνικῶν προϊόντων. Παρακαλῶ ὑμᾶς ὅπως, εὐαρεστούμενοι, μοὶ ἐπιβεβαιώσητε τὸ σύμφωνον τῆς ὑμετέρας Κυβερνήσεως ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω.

Παρακαλῶ δεχθῆτε κύριε πρόεδρε, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξαιρέτου ὑπολήψεώς μου.

IBRAHIM KHOURY
Πρόεδρος τῆς Ἀραβικῆς Συριακῆς
Ἀποστολῆς

Ὁ Πρόεδρος
τῆς Ἑλληνικῆς Ἀποστολῆς

Ἀθῆναι, τῇ 27 Μαΐου 1969

Ἐξοχώτατε

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω λῆψιν τῆς ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν ἐπιστολῆς σας, ἐχούσης ὡς ἑπεται:

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω ὑμῖν τὰ ἀκόλουθα ἐπὶ τοῦ θέματος τῶν δυνατοτήτων ἐξαγωγῆς ἀκαθάρτου πετρελαίου ἐκ τῆς Συρίας εἰς Ἑλλάδα.

Κατὰ τὴν διάρκειαν διαπραγματεύσεων αἵτινες κατέληξαν εἰς τὴν ὑπογραφὴν τῆς ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν μακροπροθέσμου Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, ἡ Συριακὴ Ἀραβικὴ Ἀποστολὴ ἐδήλωσεν ὅτι ὑφίστανται δυνατότητες ἐξαγωγῆς εἰς Ἑλλάδα συριακοῦ ἀκαθάρτου πετρελαίου, γεγονὸς τὸ ὁποῖον θὰ συντελέσῃ εἰς τὴν ἀμοιβαίαν ἀνάπτυξιν τῶν ἐμπορικῶν συναλλαγῶν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀποστολὴ ἐδήλωσεν ὅτι ἡ ἑλληνικὴ πλευρὰ θὰ ἐξήταζε μετ' εὐμενείας τοιαύτας προσφοράς. Ἐν τούτοις αὕτη ὑπεγράμμισεν ὅτι ἡ πραγματοποίησις εἰσαγωγῶν ἀκαθάρτου πετρελαίου ἐκ Συρίας θὰ ἐξηρτᾶτο ἐκ τῶν τεχνικῶν δυνατοτήτων τῶν ἑλληνικῶν διϋλιστηρίων ὅπως κάμνουν χρῆσιν αὐτοῦ.

Περαιτέρω ἡ ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐξήγησεν ἐπίσης ἀφοῦ ἐξήτασε τὸ ζήτημα αὐτό, ὅτι, δοθείσης τῆς ἰδιοσυστασίας τοῦ συριακοῦ ἀκαθάρτου πετρελαίου, τὸ ὁποῖον δὲν εἶναι δυνατὸν

νὰ χρησιμοποιηθῇ ὡς ἔχει παρὰ τῶν ἑλληνικῶν διϋλιστηρίων, τὸ Συριακὸ πετρέλαιον θὰ ἠδύνατο νὰ χρησιμοποιηθῇ παρὰ τῆς ἑλληνικῆς πλευρᾶς ἐν μέρει ἵνα ἀναμιχθῇ ἐν Ἑλλάδι μετὰ πετρελαίων ἄλλης προελεύσεως καὶ ἐν μέρει νὰ ἀνταλλαγῇ μετὰ πετρελαίου προερχομένου ἐκ τρίτων χωρῶν καὶ τοῦτο κατὰ παρέκκλισιν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 5 τῆς προμνησθείσης Συμφωνίας.

Ἐν τῇ σειρᾷ ταύτῃ τῶν σκέψεων, αἱ δύο Ἀποστολαὶ συνεφώνησαν ἐπὶ τοῦ ὅτι ἀγοραὶ ἀκαθάρτου συριακοῦ πετρελαίου παρ' ἑλληνικῶν ἐπιχειρήσεων θὰ πρέπει νὰ ἐξυπηρετοῦν τοὺς ἀνωτέρω ἐκτεθέντας σκοποὺς παρὰ τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας καὶ ὅτι ἡ ἐπανεκλογὴ ἀκαθάρτου συριακοῦ πετρελαίου δὲν πρέπει νὰ πραγματοποιῆται εἰς χώρας ἔναντι τῶν ὁποίων ὑφίστανται ἀπαγορεύσεις ἐκ τῆς Συριακῆς Κυβερνήσεως ἐπὶ τοῦ θέματος αὐτοῦ.

Τὸ μέγεθος τῶν ἀγορῶν αὐτῶν θὰ ληφθῇ ὑπ' ὄψιν παρὰ τῶν συριακῶν ἀρχῶν διὰ τὴν ἀνάλογον διεύρυνσιν τοῦ ὄγκου τῶν ἀγορῶν ἑλληνικῶν προϊόντων.

Παρακαλῶ ὑμᾶς ὅπως, εὐαρεστούμενοι, μοὶ ἐπιβεβαιώσητε τὸ σύμφωνον τῆς ὑμετέρας Κυβερνήσεως ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω.

Εἰς ἀπάντησιν ἔχω τὴν τιμὴν νὰ σᾶς ἐπιβεβαιώσω τὸ σύμφωνον τῆς Κυβερνήσεώς μου ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω.

Παρακαλῶ δεχθῆτε, ἐξοχώτατε, τὴν ἔκφρασιν τῆς ἐξαιρέτου ὑπολήψεώς μου.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΛΛΑΝΤΙΟΣ
Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς Ἀποστολῆς

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ